



TERME
DI COMANO

DermoEuregio 2011

Entzündliche Hauterkrankungen im Erwachsenen
und Kindesalter

Malattie infiammatorie della pelle negli adulti
e nei bambini

Neurodermitis – Ekzem – Psoriasis
und andere Störungen der Hautbarriere
Diagnose und Therapie

La dermatite atopica - eczema - psoriasi
e altri disturbi della barriera cutanea
Diagnosi e terapia



PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Vom 2. bis 3. Dezember 2011

Dal 2 al 3 dicembre 2011

Kongress-Saal der Therme
Terme di Comano (Trient)

Sala Congressi
Terme di Comano (Trento)



Medizinische Universität
Innsbruck



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirolo



Azienda Provinciale
per i Servizi Sanitari
Provincia Autonoma di Trento

Kongresspräsentation

Die Thermen von Comano sind die wichtigste derartige Einrichtung in Italien für die Behandlung entzündlicher Hautkrankheiten, vor allem von Ekzemen, atopischer Dermatitis und der Psoriasis. Kontrollierte klinische Studien sowie Laboruntersuchungen haben die Wirksamkeit der Thermalkur mit dem Wasser aus Comano für diese Krankheiten belegt, ohne signifikante Nebenwirkungen zu zeigen. Jüngste wissenschaftliche Arbeiten konnten einige pathogenetische Mechanismen entzündlicher Hautkrankheiten aufdecken: die Störungen der Hautbarriere und die fehlgeleitete Immunreaktion, die durch eine genetische Prädisposition verursacht wird, führen zur Freisetzung entzündungsfördernder Substanzen. Das Thema ist von großem Interesse, sowohl wegen der hohen Prävalenz dieser Krankheiten als auch aufgrund der neuen, gezielten und wirksamen Therapieansätze, die jedoch manchmal schwere Nebenwirkungen mit sich bringen. Der wissenschaftliche Ausschuss der Terme di Comano hat die Tagung "Entzündliche Hauterkrankungen im Erwachsenen- und Kindesalter. Die atopische Dermatitis, das Ekzem, die Psoriasis und andere Störungen der Hautbarriere: Diagnose und Therapie" organisiert, um über den neuesten Stand der Wissenschaft zu informieren. Die Tagung findet vom 2. bis 3. Dezember 2011 statt. Es werden deutschsprachige Experten von den renommierten Hautkliniken der Universitäten Wien, München, Innsbruck sowie italienische Forscher und Ärzte der Universität Verona und der Krankenhäuser Trient, Meran und Bozen teilnehmen. Es handelt sich um eine bedeutende Gelegenheit zum wissenschaftlichen Austausch im Bereich der weit verbreiteten Hautkrankheiten, die nicht nur für Dermatologen, sondern auch für Allgemeinmediziner und Kinderärzte von Interesse sind. Während der Tagung werden auch zahlreiche klinische Fälle präsentiert, die besonders für junge Ärzte ein gutes "Training" bieten. Ein besonderes Dankeschön an Ugo Rossi, Richard Theiner und Bernhard Tilg, Landesräte für Gesundheit der Provinzen Trient, Bozen und des Landes Tirol.

Allgemeine Informationen

ORGANISATION

Paolo Andreas, General Manager, Terme di Comano
Alessia Lorenzi, Sales und Marketing, Grand Hotel Terme
Genny Milesi, Marketing, Terme di Comano

TAGUNGSLEITUNG UND WISSENSCHAFTLICHER AUSSCHUSS

Mario Cristofolini, Koordinator -
Forschungszentrum, Terme di Comano (Trient)
Klaus Eisendle, Primar der Dermatologie,
Krankenhaus San Maurizio (Bozen)
Matthias Schmuth, Direktor Univ. Klinik
für Dermatologie und Venerologie, Innsbruck
Mario Zanoni, ärztlicher Leiter,
Terme di Comano (Trient)
Giuseppe Zumiani, Primar der Dermatologie,
Krankenhaus Santa Chiara Trient

ORGANISATIONSSSEKRETARIAT

OriKata organizzazione congressi

Via R. Guardini 8 - 38121 Trient

www.orkata.it

Tel.: +39 0461 824326 Fax: +39 0461 824251

Presentazione generale del congresso

Le Terme di Comano sono le più importanti in Italia dedicate al trattamento delle malattie infiammatorie della pelle ed in particolare di eczemi, dermatite atopica e psoriasi.

Studi clinici controllati e di laboratorio hanno documentato l'efficacia della cura termale con acqua di Comano in queste patologie ed in assenza di effetti collaterali.

Recenti ricerche scientifiche hanno chiarito i meccanismi patogenetici alla base delle malattie cutanee infiammatorie: le alterazioni della barriera cutanea, la risposta immunitaria anomala causata da predisposizione genetica per cui le cellule producono sostanze proinfiammatorie.

L'argomento è di grande interesse sia per l'alta incidenza di queste patologie, sia per le nuove proposte terapeutiche più mirate ed efficaci ma, a volte, gravate da effetti collaterali importanti.

Per fare il punto sullo stato dell'arte, il Comitato Scientifico delle Terme di Comano, ha ritenuto opportuno organizzare il convegno "Malattie infiammatorie della pelle negli adulti e nei bambini.

La dermatite atopica, l'eczema, la psoriasi ed altre alterazioni della barriera cutanea: diagnosi e terapia", che si svolgerà in due giornate dal 2 al 3 dicembre 2011.

Partecipano esperti di cultura tedesca provenienti dalle prestigiose cliniche dermatologiche dell'Università di Vienna, Monaco, Innsbruck e studiosi italiani dell'Università di Verona e dagli ospedali di Trento e Bolzano.

È un'importante occasione per uno scambio culturale sulle moderne ricerche scientifiche indirizzate a malattie cutanee molto comuni che interessano non solo il dermatologo ma anche il medico di medicina generale.

Durante il convegno verranno presentati anche numerosi casi clinici che serviranno "da palestra" per i giovani medici.

Un particolare ringraziamento a Ugo Rossi, Richard Theiner e Bernhard Tilg, assessori alla salute delle provincie di Trento, Bolzano e del land Tirolo.

Informazioni generali

COMITATO ORGANIZZATORE

Paolo Andreas, Direttore generale, Terme di Comano
Alessia Lorenzi, Marketing e vendite, Grand Hotel Terme
Genny Milesi, Area marketing, Terme di Comano

COMITATO SCIENTIFICO

Mario Cristofolini, Coordinatore Centro Studi, Terme di Comano (Trento)

Klaus Eisendle, Primario Dipartimento di Dermatologia, Ospedale San Maurizio (Bolzano)

Matthias Schmuth, Direttore Clinica Universitaria di Dermatologia e Venerologia, Innsbruck

Mauro Zanoni, Direttore Sanitario, Terme di Comano (Trento)

Giuseppe Zumiani, Primario Dipartimento di Dermatologia, Ospedale Santa Chiara di Trento

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

OriKata organizzazione congressi

Via R. Guardini 8 - 38121 Trento

www.orkata.it

tel. 0461 824326 fax 0461 824251

Anmeldung zur Tagung

Die Teilnahme an der Tagung ist **kostenlos**, die Anmeldung muss beim Organisationssekretariat durch Ausfüllen des angehängten Anmeldeformulars oder online bis zum **21. November 2011** erfolgen.

Die Vorträge finden im **Tagungssaal**, im ersten Stock des Thermalzentrums statt.

Zur Teilnahme am CME-Programm (Fortbildungspunkte) ist die tatsächliche Teilnahme am Kongress erforderlich.

Die Anwesenheit im Saal wird per Unterschriftenliste festgestellt. Arbeitssprachen sind Italienisch und Deutsch.

Eine Simultanübersetzung steht zur Verfügung. Die Kaffeepausen finden in den Thermen statt, das Mittagessen am Freitag, den 2. Dezember, wurde im Grand Hotel Terme, das zu Fuß 5 Minuten vom Tagungsort entfernt ist, organisiert.

Es können **8 CME Fortbildungspunkte** in den folgenden Kategorien erhalten werden:

Allgemeinmediziner (120 Plätze) - ausgebildeter Krankenpfleger (100 Plätze) - Apotheker (30 Plätze).

Iscrizione al convegno

La partecipazione al convegno è **gratuita**, con **iscrizione obbligatoria** da formalizzare alla segreteria organizzativa tramite la compilazione della scheda allegata oppure on-line **entro il 21 novembre 2011**.

I lavori si terranno presso la **Sala convegni**, situata al primo piano dello stabilimento termale.

Per partecipare al programma ECM è necessaria la partecipazione effettiva alle giornate di lavoro.

La presenza in sala sarà verificata tramite registro firme. I lavori si svolgeranno in italiano e tedesco.

È previsto sistema di traduzione simultanea. Le pause caffè saranno organizzate presso lo stabilimento termale, il pranzo di venerdì 2 dicembre, si terrà presso il Grand Hotel Terme, raggiungibile attraverso una passeggiata di 5 minuti dalla sede del convegno.

Sono stati ottenuti **8 crediti ECM** per le seguenti categorie:

Medico Chirurgo (120 posti disponibili) - Infermiere professionale (100 posti disponibili) - Farmacista (30 posti disponibili).

Hotelreservierungen

Die Organisation hat für diejenigen, die während des Kongresses ein Hotelzimmer benötigen, Abkommen für Sonderpreise mit einigen Hotels in Comano Terme abgeschlossen. Bei Interesse bitte direkt an die folgenden Hotels wenden.

Prenotazioni alberghiere

L'organizzazione ha provveduto a stipulare convenzioni con alcuni hotel di Comano Terme che riserveranno tariffe speciali a quanti necessitano di sistemazione alberghiera durante i giorni del congresso.

Gli interessati sono pregati di rivolgersi direttamente agli hotel indicati di seguito.

Kategorie	HOTEL	Preis pro Person pro Nacht mit Frühstück und Abendessen (ohne Getränke)	Preis pro Person für zwei Nächte mit Frühstück und Abendessen (ohne Getränke)	Preis pro Person pro Nacht mit Frühstück	Preis pro Person für zwei Nächte mit Frühstück	Einzelzimmerzuschlag pro Nacht	Webseite e-mail	Telefon
★★★★S	Grand Hotel Terme Terme di Comano	€ 75,00	€ 150,00	€ 70,00	€ 140,00	€ 10,00	www.ghtcomano.it info@ghtcomano.it	+39 0465 701421
★★★★	Cattoni Hotel Plaza Terme di Comano	€ 65,00	€ 130,00	€ 60,00	€ 120,00	€ 10,00	www.cattonihotelplaza.it info@cattonihotelplaza.com	+39 0465 701442
★★★★	Hotel Villa di Campo Campo Lomaso	€ 107,00	€ 188,00	€ 75,00	€ 150,00	€ 25,00	www.villadicampo.it info@villadicampo.it	+39 0465 700052
★★★★	Hotel Flora Terme di Comano	€ 65,00	€ 130,00	€ 55,00	€ 110,00		www.hotelfloracomano.it info@hotelfloracomano.it	+39 0465 701549
★★★★S	Hotel Angelo Terme di Comano	€ 55,00	€ 110,00	€ 50,00	€ 100,00	€ 10,00	www.hotelangelo.com info@hotelangelo.com	+39 0465 709500
Categoria	HOTEL	prezzo a persona per una notte colazione e cena compresa (bevande escluse)	prezzo a persona per due notti colazioni e cene comprese (bevande escluse)	prezzo a persona per una notte colazione compresa	prezzo a persona per due notti colazioni comprese	supplemento stanza singola a notte	web e-mail	telefono

Anreise

Mit dem Auto: Brenner-Autobahn A22 → Ausfahrt Trento. Dann auf der SS45Bis in Richtung Madonna di Campiglio fahren. Nach ca. 30 km kommt man nach Comano Terme. Autobahn A4 → Ausfahrt Brescia ovest, weiter auf der SS11 in Richtung Madonna di Campiglio, dann auf der SS45Bis bis nach Comano Terme.

Mit öffentlichen Verkehrsmitteln - Vom Bahnhof Trient fahren verschiedene Busse der Gesellschaft Trentino Trasporti in Richtung Comano Terme. Der nächstgelegene Flughafen ist in Verona Villafranca („Valerio Catullo“), von dem aus es einen Shuttle-Service zum Bahnhof von Verona gibt.

Come raggiungere la sede

In auto: Autostrada A22 → uscire a Trento. Continuare sulla statale SS45Bis in direzione Madonna di Campiglio, dopo circa 30 km si arriva a Comano Terme. Autostrada A4 → uscire a Brescia ovest e portarsi sulla SS11 in direzione Madonna di Campiglio. Continuare sulla SS45Bis fino a Comano Terme.

Con mezzi pubblici: Dalla stazione FS di Trento partono diverse corse di pullman della compagnia Trentino Trasporti in direzione Comano Terme. L'aeroporto più vicino è quello di Verona Villafranca „Valerio Catullo“, collegato tramite navetta alla stazione FS di Verona.

FREITAG / VENERDÌ

- 08.00 Öffnung des Sekretariats / Apertura della segreteria
- 08.30 Begrüßung der Autoritäten / Saluto delle autorità
- 09.00 **Franca Cantoresi** ► Die Lokaltherapie der Psoriasis / Terapia topica della psoriasi
- 09.25 **Gudrun Ratzinger** ► Konventionelle System-Therapie der Psoriasis / Terapia convenzionale sistemica della psoriasi
- 09.50 **Pierfrancesco Zampieri** ► Metabolisches Syndrom bei Psoriasis: Theorie und Praxis / La sindrome metabolica nella psoriasi: teoria e prassi
- 10.15 **Robert Zangerle** ► HIV-Infektion: Konsequenzen der chronischen Entzündung / L'infezione HIV e le conseguenze sull'infiammazione cronica
- 10.40 **Kaffeepause / Pausa caffè**
- 11.00 **Matthias Schmuth** ► Barrierestörungen der Haut: atopisches Ekzem, Ichthyosen / Disturbi della barriera cutanea: l'eczema atopico e le ittiosi
- 11.30 **Peter Fritsch** ► Therapie der Neurodermitis / La terapia della dermatite atopica
- 12.00 **Norbert Reider** ► Die Bedeutung von inhalativen und Nahrungsmittelallergien beim atopischem Kind und im Erwachsenenalter / L'importanza delle allergie inalatorie e alimentari nel bambino e nell'adulto atopico
- 12.30 **Mittagessen / Pranzo**
- 14.00 Klinische Fälle / Casi clinici
- 15.00 **Rainer Kunstfeld** ► Beurteilung der antiinflammatorischen Wirkung von Comano Thermalwasser in einem experimentellen Modell / Valutazione dell'effetto antiinfiammatorio dell'acqua termale di Comano in un modello sperimentale
- 15.20 **Laura Tasin, Giulia Rech** ► Long-Term Management bei der schweren Psoriasis mit biologischen Arzneimitteln: Erfahrungen im Trentino / Long-Term Management della psoriasi grave con farmaci biologici: esperienza trentina
- 15.40 **Franco Perino** ► Psychologische Aspekte bei chronischen Dermatosen / Aspetti psicologici delle dermatosi croniche
- 16.00 **Daniela Cattoni** ► Thermaltherapie bei Pruritus / Prurito alle Terme
- 16.20 **Giovanni Lo Scocco** ► Gewebe und Hautkrankheiten / Tessuti e malattie cutanee
- 16.40 **Kaffeepause / Pausa caffè**

- 17.00 Klinische Fälle / Casi clinici
- 18.00 **Bernhard Zelger** ▶ Die verschiedenen Gesichter des Lupus erythematodes im Kindes- und Erwachsenenalter / Aspetti del Lupus eritematodes nel bambino e nell'adulto
- 18.25 **Alexis Sidoroff** ▶ Arzneimittelexantheme im Kindes- und Erwachsenenalter: vom einfachen Exanthem bis zur vollständigen Zerstörung der Hautbarriere / Gli esantemi da farmaci nel bambino e nell'adulto: dall'esantema semplice alla totale distruzione della barriera cutanea
- 18.50 **Giampiero Girolomoni** ▶ Neue Entwicklungen in der Psoriasis-therapie / Nuovi sviluppi nella terapia della psoriasi
- 19.15 Abschluss der Arbeiten / Chiusura dei lavori

SAMSTAG / SABATO

- 08.30 Klinische Fälle / Casi clinici
- 09.30 **Klaus Eisendle** ▶ Erythema anulare centrifugum: ein klinisches Reaktionsmuster, keine eigenständige klinische Entität / L'eritema anulare centrifugo: un quadro clinico reattivo, non un'entità clinica indipendente
- 09.55 **Sonja Molin** ▶ Das Handekzem: Epidemiologie und Pathogenese / L'eczema delle mani: epidemiologia e patogenesi
- 10.30 **Kaffeepause / Pausa caffè**
- 11.00 **Sonja Molin** ▶ Das Handekzem: alte und neue Therapieformen / L'eczema delle mani: vecchi e nuovi trattamenti
- 11.35 **Mario Cristofolini** ▶ Die Thermaltherapie bei Psoriasis / La terapia termale nella psoriasi
- 12.00 **Anna Calza** ▶ Die Psoriasis-schule und die Lebensqualität des Psoriatikers in den Thermen / Scuola della psoriasi e qualità della vita del malato psoriasico alle Terme
- 12.25 **Andreas Wollenberg** ▶ Neue Vehikel und Wirkstoffe in der unterstützenden Begleitung der Neurodermitistherapie / Nuovi veicoli e principi attivi nella terapia adiuvante dell'eczema atopico
- 12.50 CME-Test und Abschluss der Arbeiten / Test ECM e chiusura lavori

Vortragende / Relatori

● **Anna Calza**

Ärztin in der Dermatologie / Medico Dermatologo
Terme di Comano (Trient / Trento - I)

● **Franca Cantoresi**

Ärztin in der Dermatologie / Medico Dermatologo
Università La Sapienza (Roma - I)
Università La Sapienza (Roma - I)

● **Daniela Cattoni**

Ärztin in der Dermatologie / Medico Dermatologo
Terme di Comano (Trient / Trento - I)

● **Mario Cristofolini**

Leiter des Forschungszentrums / Coordinatore Centro Studi
Terme di Comano (Trient / Trento - I)

● **Klaus Eisendle**

Privatdozent und Primar der Dermatologie / Professore
associato e Primario Divisione di Dermatologia
Krankenhaus San Maurizio, Bozen (I)
Ospedale San Maurizio, Bolzano (I)

● **Peter Fritsch**

Professor Vorstand i.R. / Professore direttore
Klinik für Dermatologie, Universität Innsbruck (A)
Clinica dermatologica, Universität di Innsbruck (A)

● **Giampiero Girolomoni**

Ordentlicher Professor / Professore ordinario
Universitätsklinik für Dermatologie Verona (I)
Clinica dermatologica, Universität di Verona (I)

● **Rainer Kunstfeld**

Außerordentlicher Universitätsprofessor /
Professore associato
Universitätsklinik für Dermatologie Wien (A)
Clinica dermatologica Universität di Vienna (A)

● **Giovanni Lo Scocco**

Primar der Dermatologie / Primario UO di Dermatologia
Krankenhaus Misericordia e Dolce, Prato (I)
Ospedale Misericordia e Dolce, Prato (I)

● **Sonja Molin**

Leitende Ärztin der Handkzemsprechstunde / Medico
responsabile Ambulatorio della Mano
Ludwig-Maximilians-Universität LMU München (D)
Universität Ludwig-Maximilian LMU di Monaco (D)

● **Franco Perino**

Facharzt für Dermatologie / Medico, Div. di Dermatologia
Krankenhaus San Maurizio Bozen (I)
Ospedale San Maurizio Bolzano (I)

● **Gudrun Ratzinger**

Außerordentliche Universitätsprofessorin /
Professoressa associata
Klinik für Dermatologie, Universität Innsbruck (A)
Clinica dermatologica, Universität di Innsbruck (A)

● **Giulia Rech**

Ärztin in der Dermatologie / Medico UO di Dermatologia
Krankenhaus Santa Chiara, Trient (I)
Ospedale Santa Chiara, Trento (I)

● **Norbert Reider**

Außerordentlicher Universitätsprofessor /
Professore associato
Klinik für Dermatologie, Universität Innsbruck (A)
Clinica dermatologica, Universität di Innsbruck (A)

● **Matthias Schmuth**

Professor und Vorstand der Universitätsklinik /
Professore e direttore clinica dermatologica
Klinik für Dermatologie, Universität Innsbruck (A)
Clinica dermatologica, Universität di Innsbruck (A)

● **Alexis Sidoroff**

Außerordentlicher Universitätsprofessor /
Professore associato
Klinik für Dermatologie, Universität Innsbruck (A)
Clinica dermatologica, Universität di Innsbruck (A)

● **Laura Tasin**

Ärztin in der Dermatologie / Medico UO di Dermatologia
Krankenhaus Santa Chiara, Trient (I)
Ospedale Santa Chiara, Trento (I)

● **Andreas Wollenberg**

Ordentlicher Professor / Professore ordinario
Klinikum der Universität München (D)
Clinica dermatologica, Universität di Monaco (D)

● **Pierfrancesco Zampieri**

Primar der Dermatologie / Primario UO di Dermatologia
Krankenhaus Tappeiner, Meran (Bozen - I)
Ospedale F. Tappeiner, Merano (Bolzano - I)

● **Robert Zangerle**

Ordentlicher Professor / Professore ordinario
Klinik für Dermatologie, Universität Innsbruck (A)
Clinica dermatologica, Universität di Innsbruck (A)

● **Bernhard Zelger**

Außerordentlicher Universitätsprofessor /
Professore associato
Klinik für Dermatologie, Universität Innsbruck (A)
Clinica dermatologica, Universität di Innsbruck (A)

Mit der Unterstützung von / Con il patrocinio di

- ADOI Italienische Vereinigung der in Krankenhäusern tätigen Dermatologen / Associazione dei Dermatologi Ospedalieri Italiani
- AIDA Italienische Vereinigung der niedergelassenen Dermatologen / Associazione Italiana Dermatologi Ambulatoriali
- SIDCO Italienische Gesellschaft für chirurgische und onkologische Dermatologie / Società Italiana di Dermatologia Chirurgica ed Oncologica
- SIDeMaST Italienische Gesellschaft für Dermatologie und Hautchirurgie und sexuell übertragbare Krankheiten
Società Italiana di Dermatologia medica e chirurgica e Malattie Sessualmente Trasmesse
- Ärzte- und Zahnärztekammer der Autonomen Provinzen Bozen und Trient
Ordini dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri delle Provincie autonome di Bolzano e Trento